

▶ **Eerste (1ste) les** [e:(r)lɛtə lɛβ]

Bent u ziek?

- 1** – Goedendag, mevrouw De Vos. ① ②
- 2** – Dag, meneer Janssens. ③ ④
- 3** Hoe maakt u het? ⑤
- 4** – Niet heel goed. ⑥
- 5** – Bent u ziek? ⑦
- 6** – Nee, maar mijn vrouw is ziek, ⑧ ⑨
- 7** mijn dochter is ziek,
- 8** mijn zoon is ook in bed ⑩
- 9** en mijn schoonmoeder ... ⑪
- 10** – Wat? Is uw schoonmoeder ook ziek?
- 11** – Wel nee, mijn schoonmoeder is nu bij ons thuis. ⑫

AUSSPRACHE

[bānt ü si:k 1 chudëndach mēvrau dē voβ 2 dach mēne:(r) janβēnβ
 3 hu: ma:kt ü hät 4 ni:t he:l chut 5 bānt ü si:k 6 ne: ma:(r) māin
 vrau iβ βi:k 7 māin dochtē(r) iβ βi:k 8 māin so:n iβ o:k in bāt 9 ān
 māin βcho:nmu:dē(r) 10 wat iβ üw βcho:nmu:dē(r) o:k βi:k 11 wāl
 ne: māin βcho:nmu:dē(r) iβ nü bāi onβ töüβ]

ANMERKUNGEN

- ① **Goedendag** wird häufig statt mit [d] auch mit [j] nach dem **oe** ausgesprochen: [chujədach].
- ② Das Lautschriftzeichen [v] steht immer für einen stimmhaften [f]-Laut und nie für ein **w**.
- ③ **Dag** ist weniger formell als **Goedendag** und wird auch mit langem, zweimal angestoßenem [a] als Abschiedsgruß verwendet: [da:ach] „Tschüß“.
- ④ Wie Sie auf den Tonaufnahmen hören, wird das **r** im Auslaut nicht immer gesprochen, daher setzen wir es in Klammern: [(r)].

Erste Lektion

Sind Sie krank?

- 1** – Guten Tag, Frau De Vos.
- 2** – [Guten] Tag, Herr Janssens.
- 3** Wie geht es Ihnen (wie machen Sie es)?
- 4** – Nicht sehr gut.
- 5** – Sind Sie krank?
- 6** – Nein, aber meine Frau ist krank,
- 7** meine Tochter ist krank,
- 8** mein Sohn liegt (ist) auch im Bett
- 9** und meine Schwiegermutter (Saubermutter) ...
- 10** – Was? Ist Ihre Schwiegermutter auch krank?
- 11** – Aber nein, meine Schwiegermutter ist zur Zeit (jetzt) bei uns zu Hause.

ANMERKUNGEN

- ⑤ Ähnlich wie im Deutschen sagt man für „Wie geht es Ihnen?“ auch: **Hoe gaat het met u?** [hu cha:t hēt māt ū] „Wie geht es (mit) Ihnen?“.
- ⑥ Sprechen Sie **g** hier [ch] wie z.B. in „A**ch**“.
- ⑦ Der Konsonant **z** wird immer wie ein stimmhaftes [s] wie z.B. in „**summen**“ gesprochen.
- ⑧ Das niederländische **r** wird im Wortinneren immer kurz gerollt gesprochen.
- ⑨ Auch wenn Sie auf den Tonaufnahmen Pausen zwischen den Wörtern hören, so werden sie dennoch im normalen Sprachgebrauch – ähnlich wie im Deutschen – miteinander verbunden: [iβ-βi:k].
- ⑩ Die Possessivpronomen (besitzanzeigenden Fürwörter) bleiben in allen grammatischen Geschlechtern unverändert: **mijn zoon, mijn dochter** „mein Sohn, meine Tochter“ oder **uw zoon, uw dochter** „Ihr Sohn, Ihre Tochter“.
- ⑪ Achtung beim Laut **sch**: Sprechen Sie das **s** wie [β] (wie z.B. in „Ma**ß**“) und das folgende **ch** [ch] (wie in „A**ch**“) = [βch].
- ⑫ **Wel** verstärkt immer die folgende Aussage und muß nicht zwingend mit „aber“ übersetzt werden.

1. ÜBUNG: VERSTEHEN SIE DIESE SÄTZE?

Mit dieser Übung können Sie kontrollieren, ob Sie die bisher gelernten Wörter auch in einem anderen Zusammenhang verstehen.

- ① Mijn zoon is niet thuis. ② Is uw dochter ook ziek? ③ Hoe maakt uw schoonmoeder het? ④ Mevrouw De Vos is bij ons thuis. ⑤ Mijn vrouw is nu in bed. ⑥ Meneer Hiel maakt het niet goed. ⑦ Bent u mevrouw Janssens? ⑧ Hoe gaat het met uw zoon?

2. ÜBUNG: SETZEN SIE DIE FEHLENDEN WÖRTER EIN!

Bei der Lückentextübung entspricht jeder Punkt einem Buchstaben.

- ① [Guten] Tag, Herr De Vos, wie geht es Ihrer Frau (macht Ihre Frau es)?
 ... , meneer De Vos, uw vrouw
 ... ?
- ② Meine Tochter ist nicht zu Hause.
 ... dochter is
- ③ Ist Ihr Sohn auch krank?
 Is .. zoon ook ?
- ④ Meine Frau ist (jetzt) im Bett.
 Mijn is bed.
- ⑤ Es geht Frau Janssens nicht sehr gut (nicht sehr gut mit Frau Janssens).
 ... gaat goed ... mevrouw
 Janssens.

Zur Erinnerung: In den runden Klammern im deutschen Text finden Sie die wörtliche Übersetzung bestimmter Satzteile des Niederländischen, während eckige Klammern Satzteile beinhalten, die im Niederländischen nicht vorhanden sind, im Deutschen jedoch aus Gründen des Verständnisses oder des Satzbaus erforderlich sind. Informationen zu Kursaufbau und Lernweise finden Sie in der Einleitung.

LÖSUNG DER 1. ÜBUNG: HABEN SIE VERSTANDEN?

- ① Mein Sohn ist nicht zu Hause. ② Ist Ihre Tochter auch krank? ③ Wie geht es Ihrer Schwiegermutter (macht Ihre Schwiegermutter es)? ④ Frau De Vos ist bei uns zu Hause. ⑤ Meine Frau liegt (ist) jetzt im Bett. ⑥ Herr Hiel geht (Herr Hiel macht) es nicht gut. ⑦ Sind Sie Frau Janssens? ⑧ Wie geht es (mit) Ihrem Sohn?

**LÖSUNG DER 2. ÜBUNG: DIE FEHLENDEN WÖRTER.**

- ① Dag – hoe maakt – het ② Mijn – niet thuis ③ uw – ziek ④ vrouw – nu in ⑤ Het – niet heel – met.

In den ersten Lektionen liegt der Schwerpunkt auf dem Hören und Verstehen. Sehen Sie sich möglichst oft die Liste der Laute in der Einleitung an. Sie können versuchen, die Lektionssätze langsam nachzusprechen, aber wenn es nicht klappt, sollten Sie nicht ungeduldig werden! Akzeptieren Sie, daß Ihr Ohr sich nur ganz allmählich an die typischen niederländischen Laute gewöhnt und Sie einige Zeit brauchen werden, um sie auszusprechen. Machen Sie sich keinen Streß mit der Aussprache; wichtiger ist das spontane Verstehen!

▶ Tweede (2de) les [twe:dë läß]

Bij de ontvanger ① ②

- 1** – Heeft u een huis? ③
2 – Nee, ik heb geen huis. ④ ⑤
3 – Heeft u een flat? ⑥
4 – Nee, ik heb geen flat.
5 – Heeft u een wagen? ⑦ ⑧
6 – Nee, ik heb geen wagen.
7 – Wat is uw salaris?
8 – Ik heb geen salaris,
9 ik heb geen werk. ⑨
10 – Maar wat heeft u dan?
11 – Ik heb een vrouw, zes kinderen en schulden. ⑩

UITSpraak

[dütʃpra:k]

[bäi dë ontfangë(r) 1 he:ft ü ën höüß 2 ne: ik häp che:n höüß
 3 he:ft ü ën flät 4 ne: ik häp che:n flät 5 he:ft ü ën wa:chë(n) 6 ne:
 ik häp che:n wa:chë(n) 7 wat iß üw Bala:riß 8 ik häp che:n Bala:riß
 9 ik häp che:n wärk 10 ma:r wat he:ft ü dan 11 ik häp ën vrau säß
 kindërën än ßchüldë(n)]

ANMERKUNGEN

- ① **De** ist der bestimmte Artikel für alle männlichen und weiblichen Substantive: **de ontvanger** „der Steuereintreiber“, **de dochter** „die Tochter“.
 ② Das **v** wird durch das vorangehende stimmlose **t** zum ebenfalls stimmlosen [ʃ].

Zweite Lektion

Beim Finanzamt (Empfänger = Steuereintreiber)

- 1** – Haben Sie ein Haus?
2 – Nein, ich habe kein Haus.
3 – Haben Sie eine Wohnung?
4 – Nein, ich habe keine Wohnung.
5 – Haben Sie ein Auto (einen Wagen)?
6 – Nein, ich habe kein Auto.
7 – Wie hoch (was) ist Ihr Gehalt?
8 – Ich habe kein Gehalt,
9 ich habe keine Arbeit.
10 – Aber was haben Sie denn?
11 – Ich habe eine Frau, sechs Kinder und Schulden.

ANMERKUNGEN

- ③ **Heeft** ist die 3. Person Singular (Einzahl) von **hebben** „haben“: **Meneer De Vos heeft een vrouw.** „Herr De Vos hat eine Frau.“ Man sagt auch: **Hebt u ...** [häpt ü]. Beide Formen werden gleich verwendet.
 ④ Substantive (Hauptwörter) werden, anders als im Deutschen, mit kleinem Anfangsbuchstaben geschrieben.
 ⑤ Das Endungs-**b** wird durch das folgende stimmlose **g** [ch] zum ebenfalls stimmlosen [p].
 ⑥ Der unbestimmte Artikel **een** „ein, eine“ bleibt bei allen Geschlechtern unverändert. Als Zahlwort für „eins“ erhält **één** Akzente: **één, twee, drie** „eins, zwei, drei“.
 ⑦ Wie im Deutschen kann man statt **wagen** auch **auto** sagen.
 ⑧ Endet ein Wort auf **-en**, wird das Endungs-**n** meistens verschluckt, es sei denn, es folgt ein Vokal, oder es wird ein weiteres Substantiv angehängt.
 ⑨ Aber: Bei der bejahenden Aussage **Ik heb goed werk** „Ich habe [einen] guten Job (gute Arbeit)“ fällt vor **werk** der unbestimmte Artikel **een** weg.
 ⑩ Der Plural (die Mehrzahl) von **kind** lautet **kinderen**, der von **schuld** lautet **schulden**.

1ste oefening: Begrijpt u de zinnen?

[e:(r)βtë ufëning bëchräipt ü dë sinnë(n)]

- ① Ik heb een huis maar ik heb geen wagen. ② Mevrouw De Vos heeft drie kinderen. ③ Heeft u ook een kind? ④ De dochter van meneer Willems heeft nu een flat. ⑤ Ik heb geen schulden. ⑥ Heeft uw vrouw ook een wagen? ⑦ Is uw kind heel ziek? ⑧ Heeft u dan geen werk?

2de oefening: Vul de ontbrekende woorden in!

[twe:dë ufëning vül dë ontbre:këndë wo:(r)dën in]

- ① Wie hoch (was) ist Ihr Gehalt?
... is uw ?
- ② Mein Auto ist nicht sehr gut.
Mijn is niet
- ③ Ich habe jetzt [einen] guten Job (Arbeit).
Ik goed
- ④ Frau Leemanns hat keinen Sohn, aber eine Tochter.
Mevrouw Leemans heeft zoon
een
- ⑤ Meine Schwiegermutter hat auch Schulden.
Mijn heeft ook

Sie haben schon gemerkt, daß der niederländische Satzbau fast immer dem deutschen Satzbau entspricht. Auch die Aussprache klingt oft verwandt. Sie müssen sich nur daran gewöhnen, daß einige Laute anders ausgesprochen werden. Hören Sie sich daher besonders oft die Tonaufnahmen an, auch ohne ins Buch zu sehen.

Oplossing van de 1ste oefening: Heeft u alles begrepen?

[oploßing van dë e:(r)βtë ufëning he:ft ü alëß bëchre:pë(n)]

- ① Ich habe ein Haus, aber ich habe kein Auto. ② Frau De Vos hat drei Kinder. ③ Haben Sie auch ein Kind? ④ Die Tochter von Herrn Willems hat jetzt eine Wohnung. ⑤ Ich habe keine Schulden. ⑥ Hat Ihre Frau auch ein Auto? ⑦ Ist Ihr Kind sehr krank? ⑧ Haben Sie denn keine Arbeit?

**Oplossing van de 2de oefening: de ontbrekende woorden.**

[oploßing van dë twe:dë ufëning dë ontbre:këndë wo:(r)dë(n)]

- ① Wat – salaris ② auto – heel goed ③ heb nu – werk ④ geen – maar – dochter ⑤ schoonmoeder – schulden.

Denken Sie auch immer wieder daran, sich die Seitenzahlen, Lektionsnummern und Abkürzungen der Ordnungszahlen einzuprägen! Die Lautschrift hilft Ihnen, zu üben, wie die Wörter gesprochen werden.

▶ **Derde (3de) les** [därdë läß]

Geen geluk

- 1** – Zeg, wie is die meneer daar? ① ②
2 – Kent u hem niet? ③
3 – Nee!
4 – Het is meneer De Vos, ④
5 hij werkt bij de bank ⑤
6 hier op de hoek van de straat. ⑥ ⑦ ⑧
7 – Is hij bediende?
8 – Nee, hij is nu directeur. ⑨
9 – Directeur! Dat is interessant! ⑩
10 Heeft hij een dochter?
11 – Ja, maar ze is al getrouwd! ⑪

UITSpraak

[che:n chëlük 1 säch wie iß di: mëne:(r) da:(r) 2 kânt ü häm ni:t
 3 ne: 4 hät iß mëne:r dë voß 5 häi wäkt bäi dë bank 6 hi:r ob dë
 huk fan dë ßtra:t 7 iß häi bëdi:ndë 8 ne: häi iß nü diräktö:r
 9 diräktö:r dat iß intëréßant 10 he:ft häi ën dochtër 11 ja: ma:r së iß
 al chëtrauf]

ANMERKUNGEN

- ① **Zeg** ist der Imperativ (die Befehlsform) von **zeggen** „sagen“. Der Imperativ ist in allen Personen identisch: **werk!** „arbeite!, arbeite!“, arbeiten Sie!“.
- ② Achtung: **wie?** heißt „wer?“, und **die** heißt „dieser, diese [dort]“ oder „jener, jene“: **die bank** „diese Bank [dort]“, „jene Bank“.
- ③ **hem** ist die Objektform, d.h. die Form für den Akkusativ und den Dativ des Personalpronomens **hij** „er“.

Dritte Lektion

Kein Glück

- 1** – Sagen [Sie], wer ist der Herr da?
2 – Kennen Sie ihn nicht?
3 – Nein!
4 – Es ist Herr De Vos,
5 er arbeitet bei der Bank
6 an der nächsten Straßenecke (hier auf der Ecke von der Straße).
7 – Ist er Angestellter?
8 – Nein, er ist jetzt Direktor.
9 – Direktor! Das ist [ja] interessant!
10 Hat er eine Tochter?
11 – Ja, aber sie ist schon verheiratet!

ANMERKUNGEN

- ④ **Het** entspricht hier unserem unpersönlichen „es“, ist aber auch der bestimmte Artikel für das Neutrum: **het huis** „das Haus“.
- ⑤ Das Verb (Tätigkeitswort) endet im Präsens (Gegenwart) der 3. Person Singular auf -t: **werkt** „arbeitet“, **zegt** „sagt“.
- ⑥ **op**: Das Endungs-**p** wird durch das folgende stimmhafte **d** zum ebenfalls stimmhaften **b**.
- ⑦ **van**: **v** wird im Anlaut durch das vorangehende stimmlose **k** zum ebenfalls stimmlosen **f** [f].
- ⑧ **st** wird immer [ʃ] + [t] ausgesprochen, niemals [sch] + [t].
- ⑨ Die Endsilbe **-eur** wird in Anlehnung an das Französische immer [ø:r] ausgesprochen.
- ⑩ **Dat** ist hier, wie **het**, unpersönlich gemeint, es ist aber auch das Demonstrativpronomen (hinweisende Fürwort) des Neutrams: **dat huis** „jenes, dieses Haus [dort]“.
- ⑪ **ze** „sie“ ist die unbetonte Form des weiblichen Personalpronomens **zij** [sä] „sie“.

1ste oefening: Begrijpt u de zinnen?

- ① Kent hij de directeur van de bank? ② Ze werkt nu heel goed. ③ Is dat werk interessant? ④ Mijn zoon is nu getrouwd. ⑤ Mevrouw Herman heeft geen geluk: ze is nu ziek. ⑥ Mijn huis is op de hoek van de straat. ⑦ Werkt uw dochter ook bij die bank? ⑧ Is dat niet interessant?

2de oefening: Vul de ontbrekende woorden in!

- ① Was sagen Sie, mein Herr?
Wat u, meneer?
- ② Die Tochter des Direktors ist schon verheiratet.
De van de directeur is
- ③ Arbeitet Ihr Sohn bei der Bank?
. . . . uw zoon . . . de bank?
- ④ Wer kennt das nicht?
Wie niet?
- ⑤ Jans Auto (der Wagen von Jan) ist an der Straßenecke.
De van Jan is van de

In dieser Lektion haben Sie zwei wichtige Phänomene der niederländischen Sprache kennengelernt: 1. Es gibt im Niederländischen wenige zusammengesetzte Wörter und nahezu keinen Genitiv (Besitzfall). Besitzverhältnisse und die Zugehörigkeit werden deshalb oft mit **van** „von“ beschrieben: **van de straat**, **van de bank**. 2. Im Niederländischen gibt es zwei große Gruppen von Substantiven: die mit dem Artikel **de** und die mit dem Artikel **het**. Die sogenannten **de**-Wörter sind entweder männlich oder weiblich; welches Geschlecht die Wörter bei Gegenständen haben, wissen viele Niederländer selbst nicht genau. Die **het**-Wörter sind immer neutral.

Oplossing van de 1ste oefening: Heeft u alles begrepen?

- ① Kennt er den Bankdirektor (den Direktor von der Bank)? ② Sie arbeitet jetzt sehr gut. ③ Ist die Arbeit [dort] interessant? ④ Mein Sohn ist jetzt verheiratet. ⑤ Frau Herman hat kein Glück: Sie ist jetzt krank. ⑥ Mein Haus ist an der Straßenecke (auf der Ecke von der Straße). ⑦ Arbeitet Ihre Tochter auch bei der Bank [dort]? ⑧ Ist das nicht interessant?

**Oplossing van de 2de oefening: de ontbrekende woorden.**

- ① zegt ② dochter – al getrouwd ③ Werkt – bij ④ kent dat ⑤ wagen – op de hoek – straat.

Für den Gebrauch der Adjektive (Eigenschaftswörter) muß man immer wissen, ob es sich um ein **de**- oder ein **het**-Wort handelt. Es gibt viel mehr **de**-Wörter; darum lernen Sie am besten nur die **het**-Wörter! Viele entsprechen den deutschen „das“-Wörtern, aber nicht alle! Es heißt z.B. **de auto** „das Auto“ und **het toilet** „die Toilette“. Von dieser Lektion an werden wir am Ende immer alle neuen **het**-Wörter für Sie auflisten. Bis jetzt kennen wir: **het bed**, **het huis**, **het salaris**, **het werk**, **het kind**, **het geluk**.